

de Sicherheitshinweise	
	GEFAHR
	Durch Nichtbeachtung der Warnhinweise können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden entstehen! Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Die Spannungsversorgung für das Gerät muss über eine sichere Trennung verfügen. - Installieren und betreiben Sie das Gerät nur auf einer Tragschiene innerhalb eines abschließbaren Schaltschranks mit mindestens Schutzklasse IP20 und Schlagschutz IK08 oder einem elektrischen Betriebsraum. Der Zugang darf nur für unterwiesenes oder zugelassenes Personal möglich sein. Die gültigen Normen und Richtlinien zum Aufbau von Schaltschränken sowie der Anordnung von Daten- und Versorgungsleitungen müssen eingehalten werden. - Setzen Sie am Anfang eines Geräteverbundes einen Endwinkel WEW 35/1.
 WARNUNG	
	- Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen. - Die aktuelle Dokumentation sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter www.weidmueller.com zum Download bereit.
 VORSICHT	
	Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.
 HINWEIS	
	Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist.

en Safety instructions	
	DANGER
	Non-observance of the warnings may lead to serious injuries and/or damage to property. For safe installation and safe operation the following must be observed: - The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - The power supply for the device must offer secure isolation. - Only install and operate the device on a DIN rail within a lockable cabinet with at least an IP20 protection class and an IK08 shock protection or in an electrical service room. Only trained and authorised personnel may access the equipment. The standards and guidelines applicable for the assembly of switch cabinets and the arrangement of data and supply lines must be complied with. - Place a WEW 35/1 end bracket at the start of a group of devices.
 WARNING	
	- All applicable safety regulations, technical requirements and operating instructions must be taken into account before installation, commissioning and maintenance of the device. - The current documentation, other certificates and further information are available for download at www.weidmueller.com.
 CAUTION	
	Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.
 NOTICE	
	When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water.

fr Consignes de sécurité	
	DANGER
	Le non-respect de ces avertissements risque de provoquer des blessures graves et/ou des dommages matériels importants. Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - L'alimentation électrique de l'appareil doit garantir une isolation de sécurité. - Installer et exploiter l'appareil uniquement sur un rail DIN installé dans une armoire verrouillable dotée d'une classe de protection au moins égale à IP20 et d'un indice de résistance aux chocs correspondant à IK08, ou dans un local de service électrique. Seul un personnel formé et autorisé peut accéder à l'équipement. Il convient de respecter les normes et directives applicables à l'assemblage des armoires électriques ainsi qu'à l'arrangement des lignes de données et d'alimentation. - Placer une équerre de blocage WEW 35/1 au début du groupe d'appareils.
 AVERTISSEMENT	
	- Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil. - La documentation à jour, différents certificats et d'autres informations sont disponibles en téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com.
 ATTENTION	
	Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).
 AVIS	
	L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée.

de	Bedienungsanleitung Gateway: ACT20C-GTW-100-MTCP-S
en	Operating instructions Gateway: ACT20C-GTW-100-MTCP-S
fr	Mode d'emploi Passerelle : ACT20C-GTW-100-MTCP-S
it	Istruzioni per l'uso Gateway: ACT20C-GTW-100-MTCP-S
es	Instrucciones de empleo Gateway: ACT20C-GTW-100-MTCP-S
zh	操作规程 网关: ACT20C-GTW-100-MTCP-S

ACT20C-GTW-100-MTCP-S 1510370000

Zubehör / Accessories / Accessoires / Accessori /
Accesorios / 附件
CBX200 USB 8978580000

Weidmüller

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 16
D-32758 Detmold
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-292083
info@weidmueller.com
www.weidmueller.com



1535450000/02/07.16

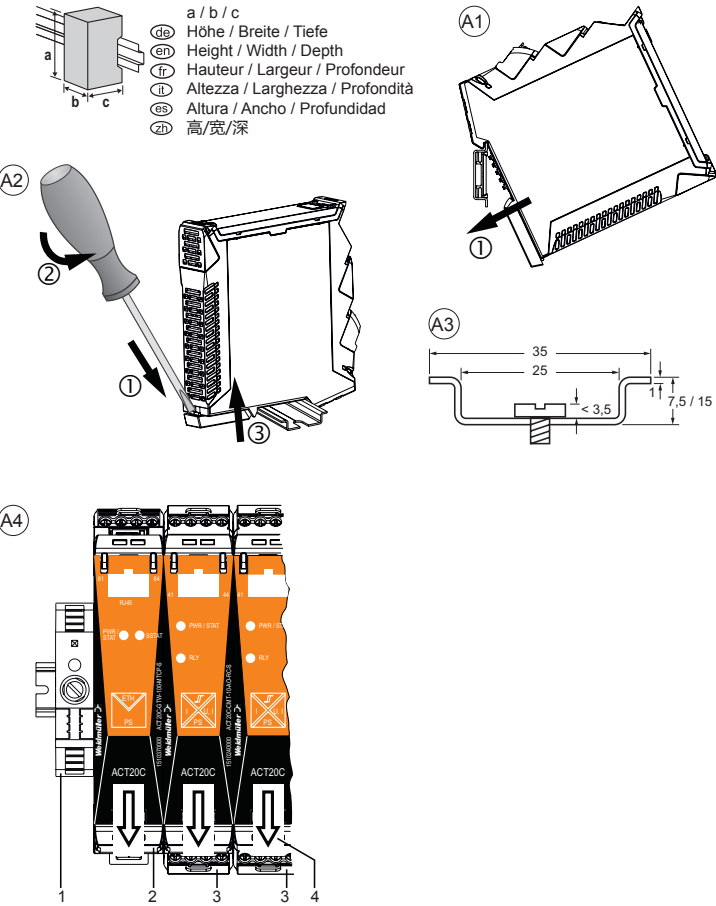


it Indicazioni di sicurezza	
	PERICOLO
	La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni gravi e/o danni alla proprietà. Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito: - L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo. - L'alimentazione elettrica del dispositivo deve prevedere un isolamento sicuro. - Il dispositivo può essere installato e utilizzato soltanto su guida DIN all'interno di un armadietto provvisto di lucchetto, con classe di protezione minima IP20 e protezione contro gli impatti di classe IK08 oppure all'interno di un locale adibito al servizio elettrico. L'accesso all'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale addestrato e autorizzato. La conformità agli standard e alle linee guida applicabili per il montaggio degli armadi elettrici e la disposizione delle linee di trasmissione dati e alimentazione è obbligatoria. - Posizionare un terminale di fissaggio WEW 35/1 all'inizio di un gruppo di dispositivi.
 AVVERTENZA	
	- Prima di procedere con l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione del dispositivo, considerare tutte le disposizioni di sicurezza, i requisiti tecnici e le istruzioni operative. - La documentazione attuale, gli altri certificati e ulteriori informazioni si possono scaricare dal sito www.weidmueller.com.
 ATTENZIONE	
	Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).
 AVVISO	
	L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata.

es Indicaciones de seguridad	
	PELIGRO
	Si no se tienen en cuenta las advertencias, se pueden producir lesiones personales graves y/o daños materiales. Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - La alimentación del equipo debe disponer de una separación segura. - El equipo solo debe instalarse y operarse sobre un carril DIN dentro de un armario que pueda cerrarse con llave y que disponga al menos del tipo de protección IP20 y de una protección contra impactos IK08, o en una sala de servicio eléctrico. Solo se debe permitir el acceso al equipo a personal debidamente formado y autorizado. Deben cumplirse los estándares y directrices aplicables al montaje de armarios de distribución, así como a la disposición de cables de datos y alimentación. - Coloque un ángulo de fijación lateral WEW 35/1 al comienzo de un grupo de equipos.
 ADVERTENCIA	
	- Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato. - Puede descargar la información actual, otros certificados e información adicional en www.weidmueller.com.
 ATENCIÓN	
	Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.
 AVISO	
	El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión.

zh 安全规程	
	危险
	不遵守警告事项的规定可能会导致人员严重受伤和/或财物损坏。 为保证安装和操作安全, 请务必下列规程: - 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 设备的电源必须具备可靠的绝缘性能。 - 设备的安装和操作必须在配电房内或具备IP 20 和 IK 08 防护等级的可上锁机柜内的DIN 导轨上进行。设备的操作人员必须经过培训和授权。开关柜的安装、数据配置以及电源线路的布局必须符合适用的标准和指南。 - 将一个 WEW 35/1 固定块用作一组设备的开端。
 警告	
	- 安装、调试和维护设备前必须考虑所有适用的安全规定、技术要求和操作规程。 - 当前文件、其他证书以及更多的信息可从www.weidmueller.com网站上下载。
 注意	
	在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。
 注意	
	断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。

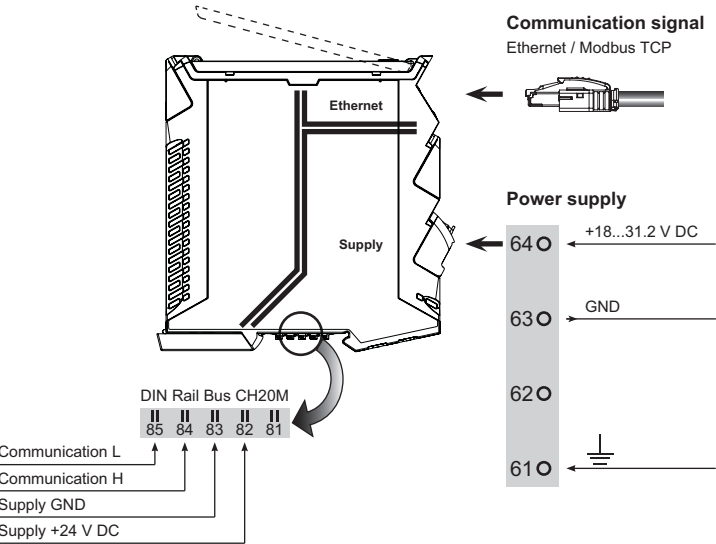
A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸



B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión / 电气连接

Terminal	Function	Connector
61		Power supply
62		
63	GND	
64	+24 V DC	

C Anwendung / Application / Application / Applicazione / Aplicación / 应用



(de) DEUTSCH

Das Gateway **ACT20C-GTW-100-MTCP-S** ist ein Modbus-TCP-Slave nach IEC 61158. Es verbindet ACT20C-Geräte mit einem Ethernet-Netzwerk zur Diagnose, Konfiguration und Zustandsüberwachung.

- Eigenschaften**
- RJ45 Port mit Ethernet TCP/IP
 - Klinkenbuchse zur direkten Punkt-zu-Punkt-Kommunikation über CBX200 USB Adapter
 - Konfiguration mittels FDT/DTM-Standard
 - Stationsverwaltung mit „Plug & Produce“ und „Hot Swapping“
 - Betriebszustands- und Fehleranzeige über frontseitige LED nach NE44, NE107

HINWEIS

Das ACT20C-Gateway ist ausschließlich für den Betrieb innerhalb einer ACT20C-Station vorgesehen. Beachten Sie hierzu das Handbuch „ACT20C-Station“ (Dokumentnummer: 1535730000 deutsch, 1535970000 englisch).

A Montage

- A1 Das Gerät ist für die Montage auf einer 35 mm breiten Standard-Tragschiene (TS 35x7,5 oder TS 35x15x1,5 nach DIN EN 60715) vorgesehen. Zuvor ist die Tragschiene mit dem CH20M-Bussystem zu ergänzen.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass Sie beim Aufrasten des Gerätes auf die Tragschiene, nicht die Buskontakte an der Geräteunterseite beschädigen.

- A2 Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt.
- A3 Bei Verwendung von TS 35x7,5 darf die Kopfhöhe der Befestigungsschraube 3,5 mm nicht überschreiten.
- A4 Das ACT20C-Gateway muss in der gleichen Montagerichtung installiert werden, wie die ACT20C-Geräte der ACT20C-Station.
- 1 Endwinkel
 - 2 ACT20C-Gateway
 - 3 ACT20C-Gerät
 - 4 Montagerichtung

B / C Installation

GEFAHR

Bis zum Abschluss der Installation dürfen keine gefährlichen Spannungen an das Gerät angelegt werden.

Die 24 V DC Einspeisung erfolgt am ACT20C-Gateway. Alle Geräte der ACT20C-Station werden über das CH20M-Bussystem versorgt.

(en) ENGLISH

The **ACT20C-GTW-100-MTCP-S** gateway is a modbus TCP slave in accordance with IEC 61158. It connects ACT20C devices to an Ethernet network for diagnostic, configuration and status monitoring purposes.

- Features**
- RJ45 port with Ethernet TCP/IP
 - Jack socket for direct point-to-point communication via a CBX200 USB adapter
 - Configuration by means of the FDT/DTM standard
 - Station management with “Plug & Produce” and “Hot Swapping”
 - Operational status and error display on a front panel LED and output signalling according to NE44, NE107

NOTICE

The ACT20C gateway is designed exclusively for use within an ACT20C station. Please also observe the “ACT20C station” manual (document number: 1535730000 German, 1535970000 English).

A Mounting

- A1 The device is designed for assembly on a 35-mm-wide standard DIN rail (TS 35x7.5 or TS 35x15x1.5 in accordance with DIN EN 60715). The DIN rail must be retrofitted with the CH20M bus system beforehand.

NOTICE

When latching the device onto the DIN rail, please take care not to damage the bus contacts on the underside of the device.

- A2 To disassemble the device, unlatch the clip-in foot using a screwdriver.
- A3 When using the TS 35x7.5, the mounting screw head height must not exceed 3.5 mm.
- A4 The ACT20C gateway must be installed in the same assembly direction as the ACT20C devices in the ACT20C station.
- 1 End bracket
 - 2 ACT20C gateway
 - 3 ACT20C device
 - 4 Assembly direction

B / C Installation

DANGER

There must be no hazardous voltages present on the device until the installation process is complete.

The 24 V DC power supply is provided via the ACT20C gateway. All of the devices in the ACT20C station are supplied with power via the CH20M bus system.

(fr) FRANÇAIS

La passerelle **ACT20C-GTW-100-MTCP-S** est un modbus TCP esclave conforme à la norme CEI 61158. Elle sert à connecter des appareils ACT20C à un réseau Ethernet à des fins de diagnostic, de configuration et de surveillance de l'état.

- Caractéristiques**
- Port RJ45 avec Ethernet TCP/IP
 - Prise jack pour communication directe point-à-point via un adaptateur USB CBX200
 - Configuration au moyen de la technologie FDT/DTM standard
 - Gestion de la station avec les options « Plug & Produce » et « remplacement à chaud »
 - État de fonctionnement et affichage de défauts sur une LED en face avant et signalisation de sortie selon NE44, NE107

AVIS

La passerelle ACT20C est exclusivement destinée à une utilisation au sein d'une station ACT20C. Se référer également aux indications fournies dans le manuel « Station ACT20C » (n° de document : 1535730000 en allemand et 1535970000 en anglais).

A Montage

- A1 L'appareil est conçu pour un montage sur un rail DIN standard de 35 mm de large (TS 35x7,5 ou TS 35x15x1,5, conformément à la norme DIN EN 60715). Le rail DIN doit être préalablement équipé du système de bus CH20M.

AVIS

Lors du verrouillage de l'appareil sur le rail DIN, prendre garde à ne pas endommager les contacts bus situés sous l'appareil.

- A2 Pour démonter l'appareil, déverrouiller le pied encliquetable à l'aide d'un tournevis.
- A3 En cas d'utilisation du rail TS 35x7,5, la hauteur de la tête de la vis de fixation ne doit pas dépasser 3,5 mm.
- A4 La passerelle ACT20C doit être installée dans le même sens de montage que les appareils ACT20C et la station ACT20C.
- 1 Équerre de blocage
 - 2 Passerelle ACT20C
 - 3 Appareil ACT20C
 - 4 Consignes de montage

B / C Installation

DANGER

Aucune tension dangereuse ne doit être présente au niveau de l'appareil avant la fin du processus d'installation.

L'alimentation électrique 24 V DC est fournie par la passerelle ACT20C. Tous les appareils au sein de la station ACT20C sont alimentés par le système de bus CH20M.

(it) ITALIANO

Il gateway **ACT20C-GTW-100-MTCP-S** è un modbus TCP slave conforme a IEC 61158. Il gateway collega i dispositivi ACT20C a una rete Ethernet per finalità di diagnostica, configurazione e monitoraggio di stato.

- Caratteristiche**
- Porta RJ45 con TCP/IP Ethernet
 - Presa jack per comunicazione diretta punto-a-punto attraverso un adattatore USB CBX200
 - Configurazione attraverso standard FDT/DTM
 - Gestione della stazione con “Plug & Produce” e “Hot Swapping”
 - Indicatore di stato di funzionamento e di errore sul LED del pannello anteriore e segnalazione in uscita conforme alle indicazioni NE44, NE107

AVVISO

Il gateway ACT20C è progettato esclusivamente per utilizzo all'interno di una stazione ACT20C. Si prega di fare riferimento anche al manuale “Stazione ACT20C” (numero documento: 1535730000 in tedesco, 1535970000 in inglese).

A Montaggio

- A1 Il dispositivo è progettato per il montaggio su una guida DIN standard di 35 mm di larghezza (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 in conformità con DIN EN 60715). La guida DIN deve essere preventivamente retrofittata con il sistema bus CH20M.

AVVISO

Durante l'operazione di bloccaggio del dispositivo alla guida DIN, fare attenzione a non danneggiare i contatti bus posti sul lato inferiore del dispositivo stesso.

- A2 Per smontare il dispositivo, aprire il piede di bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite.
- A3 Utilizzando la guida TS 35x7,5, l'altezza della testa della vite di fissaggio non deve superare i 3,5 mm.
- A4 Il gateway ACT20C deve essere installato nella stessa direzione di montaggio dei dispositivi ACT20C nella stazione ACT20C.
- 1 Terminale di fissaggio
 - 2 Gateway ACT20C
 - 3 Dispositivo ACT20C
 - 4 Direzione di montaggio

B / C Installazione

PERICOLO

Sul dispositivo non devono essere presenti tensioni pericolose fino al termine del processo di installazione.

L'alimentazione elettrica 24 V DC è fornita tramite gateway ACT20C. Tutti i dispositivi nella stazione ACT20C sono alimentati attraverso il sistema bus CH20M.

(es) ESPAÑOL

El gateway **ACT20C-GTW-100-MTCP-S** es un modbus/TCP esclavo de conformidad con IEC 61158. Conecta equipos ACT20C a una red de Ethernet para fines de diagnóstico, configuración y monitorización de estado.

- Propiedades**
- Puerto RJ45 con Ethernet TCP/IP
 - Conector jack hembra para comunicación directa punto a punto por medio de un adaptador USB CBX200
 - Configuración mediante estándar FDT/DTM
 - Administración de estación con “Plug & Produce” y “Hot Swapping”
 - Indicación del estado de servicio y de fallos en un panel frontal LED y señalización de salida según NE44, NE107

AVISO

El gateway ACT20C está diseñado exclusivamente para uso dentro de una estación ACT20C. Debe observarse también el manual correspondiente a la estación ACT20C (referencia de documento: 1535730000 alemán, 1535970000 inglés).

A Montaje

- A1 El equipo está diseñado para montaje en un carril DIN estándar de 35 mm de ancho (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 conforme a DIN EN 60715). Previamente, habrá de equiparse el carril DIN con un sistema de bus CH20M.

AVISO

Al fijar el equipo en el carril DIN, observe que no se dañen los contactos de bus de la parte inferior del equipo.

- A2 Para desmontar el equipo, desenganche con un destornillador el pie de enclavamiento.
- A3 Si se utiliza el carril TS 35x7,5, la altura de la cabeza del tornillo de fijación no debe ser superior a 3,5 mm.
- A4 El gateway ACT20C se debe instalar en la misma dirección de montaje que los equipos ACT20C de la estación ACT20C.
- 1 Ángulo de fijación lateral
 - 2 Gateway ACT20C
 - 3 Equipo ACT20C
 - 4 Dirección de montaje

B / C Instalación

PELIGRO

No debe haber voltajes peligrosos en el equipo hasta que se finalice el proceso de instalación.

El suministro de corriente 24 V DC se realiza a través del gateway ACT20C. Todos los equipos de la estación ACT20C se alimentan a través del sistema de bus CH20M.

(zh) 中文(简体)

ACT20C-GTW-100-MTCP-S 网关是一个总线适配器 TCP 从站,符合 IEC 61158 标准。从站将 ACT20C 设备接至以太网网络,以实现诊断、配置和状态监控的目的。

- 属性**
- 以太网 TCP/IP RJ45 端口
 - 通过 CBX200 USB 适配器插孔直接进行点到点通信
 - 根据 FDT/DTM 标准进行配置
 - “即插即用”和“热插拔”使基站管理更便捷
 - 工作状态和错误信息通过前面板LED显示,输出信号符合NE44、NE107。

注意

ACT20C 网关是专为在 ACT20C 站内使用而设计的。同时,请遵守“ACT20C 基站”手册(文档号: 1535730000 德语, 1535970000 英语)的规定。

A 安装

- A1 设备设计贴合 35 mm 宽标准型 DIN 导轨 (TS 35 x 7.5 或 TS 35 x 15 x 1.5, 符合 DIN EN 60715 标准)。必须预先对 CH20M 总线系统与 DIN 导轨进行集成。

注意

在 DIN 导轨上固定设备位置时, 请注意不要损坏设备底部的总线触点。

- A2 拆卸设备时, 使用螺丝刀拨开卡脚。
- A3 如使用 TS 35 x 7.5, 安装螺钉头高度不得超过 3.5 mm。
- A4 ACT20C 网关的安装方向必须与 ACT20C 基站的 ACT20C 设备相同。
- 1 固定块
 - 2 ACT20C 网关
 - 3 ACT20C 设备
 - 4 装配方向

B / C 安装

危险

安装过程结束前, 设备一定不得有有害电压。

通过 ACT20C 网关进行 24 V 直流供电。通过 CH20M 总线系统向 ACT20C 基站中的所有设备进行供电。

D Bedien- und Anzeigeelemente / Operating and display elements / Éléments de commande et d'affichage / Elementi di funzionamento e visualizzazione / Elementos de operación e indicación / 控制及显示器



DE DEUTSCH

D Bedien- und Anzeigeelemente

LED „PWR/STAT“	Zustand / Ursache	Aktion
aus	Gerät nicht betriebsbereit / Versorgungsspannung fehlt	Überprüfen Sie die Spannungsversorgung.
grün	Gerät betriebsbereit / Versorgungsspannung in Ordnung	–
rot blinkend (f = 1,5 Hz)	Gerätezustand nach NE107: „Außerhalb der Spezifikation“ oder „Wartung erforderlich“ / anstehende Primärdiagnose im Gateway	Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Gerätediagnose mittels Gateway-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.
rot/grün blinkend (f = 1,5 Hz)	Lokalisierungsfunktion aktiv / Funktion durch DTM aktiviert	Identifizieren Sie zu einem Geräteobjekt im WI-Manager das reale Gerät im Schaltschrank.
rot	Gerätezustand nach NE107: „Fehler“ / anstehende Primärdiagnose im Gateway	Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Gerätediagnose mittels Gateway-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.

LED „SSTAT“	Zustand / Ursache	Aktion
aus	Keine Kommunikation am lokalen Bus / Gerät nicht vorhanden	Fügen Sie Geräte am lokalen Bus zu.
grün	ACT20C-Station fehlerfrei in Betrieb / Versorgungsspannung vorhanden	–
rot blinkend (f = 1,5 Hz)	Gerätezustand nach NE107: „Außerhalb der Spezifikation“ oder „Wartung erforderlich“ / anstehende Primärdiagnose im Gateway oder an einem Gerät im Stationsverbund	Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Stationsdiagnose mittels Gateway-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.
rot blinkend (f = 13 Hz)	Gerätezustand nach NE107: „Funktionskontrolle“ / Simulation an einem Gerät der Station	Beenden Sie die Simulation falls nicht mehr erforderlich.
rot	Gerätezustand nach NE107: „Fehler“ / anstehende Primärdiagnose im Gateway oder an einem Gerät im Stationsverbund	Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Stationsdiagnose mittels Gateway-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.

 HINWEIS
 Das beschriebene Verhalten der LEDs gilt für ein ACT20C-Gateway im Auslieferungszustand. Es lässt sich durch die Anwenderkonfiguration ändern und weicht dann gegebenenfalls von dieser Beschreibung ab.

E Konfiguration

 HINWEIS
 Beachten Sie hierzu das Handbuch „ACT20C-Station“ (Dokumentnummer: 1535730000 deutsch, 1535970000 englisch).

EN ENGLISH

D Operating and display elements

LED “PWR/STAT”	Status / Cause	Action
Off	Device not ready for operation / no supply voltage	Check the supply voltage.
Green	Device ready for operation / supply voltage OK	–
Red flashing (f = 1.5 Hz)	Device status in accordance with NE107: “Outside the specification” or “Maintenance required” / upcoming primary diagnosis in the gateway	Determine the exact cause with the device diagnostics using the gateway DTM via the network or CBX200 USB adapter.
Red / green flashing (f = 1.5 Hz)	Localisation function active / function activated by DTM	For a device object in the WI Manager, identify the real device in the cabinet.
Red	Device status in accordance with NE107: “Error” / upcoming primary diagnosis in the gateway	Determine the exact cause with the device diagnostics using the gateway DTM via the network or CBX200 USB adapter.

LED “SSTAT”	Status / Cause	Action
Off	No communication on the local bus / device not available	Add devices to the local bus.
Green	ACT20C station functioning without any problems / supply voltage available	–
Red flashing (f = 1.5 Hz)	Device status in accordance with NE107: “Outside the specification” or “Maintenance required” / upcoming primary diagnosis in the gateway or on a device in the group of stations	Determine the exact cause with the station diagnostics using the gateway DTM via the network or CBX200 USB adapter.
Red flashing (f = 13 Hz)	Device status in accordance with NE107: “Functional check” / simulation on a device in the station	End the simulation if it is no longer required.
Red	Device status in accordance with NE107: “Error” / upcoming primary diagnosis in the gateway or on a device in the group of stations	Determine the exact cause with the station diagnostics using the gateway DTM via the network or CBX200 USB adapter.

 NOTICE
 The LED behaviour described applies to an ACT20C gateway in an as-delivered condition. It can be changed through the user configuration, but the LED behaviour may subsequently differ from this description.

E Configuration

 NOTICE
 Please also observe the “ACT20C station” manual (document number: 1535730000 German, 1535970000 English).

FR FRANÇAIS

D Éléments de commande et d'affichage

LED « PWR/STAT »	État/cause	Action
Éteinte	Appareil non fonctionnel/ aucune tension d'alimentation	Vérifier la tension d'alimentation.
Verte	Appareil fonctionnel/tension d'alimentation OK	–
Rouge clignotante (f = 1,5 Hz)	État de l'appareil selon NE107 : « Hors spécifications » ou « Maintenance nécessaire » / diagnostic principal à venir sur la passerelle	Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de l'appareil en utilisant la DTM - passerelle via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.
Rouge/verte clignotante (f = 1,5 Hz)	Fonction de localisation active/ fonction activée par DTM	Pour un objet de type « appareil » dans le Gestionnaire WI, identifier l'appareil réel dans l'armoire électrique.
Rouge	État de l'appareil selon NE107 : « Erreur » / diagnostic principal à venir sur la passerelle	Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de l'appareil en utilisant la DTM - passerelle via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.

LED « SSTAT »	État/cause	Action
Éteinte	Pas de communication sur le bus local/appareil indisponible	Ajouter des appareils sur le bus local.
Verte	La station ACT20C fonctionne correctement/ tension d'alimentation disponible	–
Rouge clignotante (f = 1,5 Hz)	État de l'appareil selon NE107 : « Hors spécifications » ou « Maintenance nécessaire » / diagnostic principal à venir sur la passerelle ou sur un appareil au sein du groupe de stations	Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de la station en utilisant la DTM - passerelle via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.
Rouge clignotante (f = 13 Hz)	État de l'appareil selon NE107 : « Contrôle de fonction » / simulation sur un appareil au sein de la station	Mettre fin à la simulation si elle n'est plus nécessaire.
Rouge	État de l'appareil selon NE107 : « Erreur » / diagnostic principal à venir sur la passerelle ou sur un appareil au sein du groupe de stations	Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de la station en utilisant la DTM - passerelle via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.

 AVIS
 Le comportement des LED décrit ci-avant est valable pour une passerelle ACT20C dans son état d'origine. Les modifications apportées lors de la configuration par l'utilisateur peuvent entraîner un changement du comportement des LED.

E Configuration

 AVIS
 Se référer également aux indications fournies dans le manuel « Station ACT20C » (n° de document : 1535730000 en allemand et 1535970000 en anglais).

IT ITALIANO

D Elementi di funzionamento e visualizzazione

LED “PWR/STAT”	Stato / Causa	Azione
Spento	Dispositivo non pronto / nessuna tensione di alimentazione	Controllare la tensione di alimentazione.
Verde	Dispositivo pronto / tensione di alimentazione ok	–
Rosso lampeggiante (f = 1,5 Hz)	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Fuori specifica” o “Richiesta manutenzione” / diagnosi primaria nel gateway	Determinare la causa esatta con la diagnostica del dispositivo utilizzando il gateway DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.
Rosso/verde lampeggiante (f = 1,5 Hz)	Funzione di localizzazione attiva / funzione attivata dal DTM	Per ciascun dispositivo oggetto nel WI Manager, identificare un dispositivo reale nell'armadio.
Rosso	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Errore” / imminente diagnosi primaria nel gateway	Determinare la causa esatta con la diagnostica del dispositivo utilizzando il gateway DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.

LED “SSTAT”	Stato / Causa	Azione
Spento	Nessuna comunicazione nel bus locale / dispositivo non presente	Aggiungere i dispositivi al bus locale.
Verde	La stazione ACT20C funziona senza problemi / tensione di alimentazione disponibile	–
Rosso lampeggiante (f = 1,5 Hz)	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Fuori specifica” o “Richiesta manutenzione” / imminente diagnosi primaria nel gateway o in un dispositivo nel gruppo delle stazioni	Determinare la causa esatta con la diagnostica della stazione utilizzando il gateway DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.
Rosso lampeggiante (f = 13 Hz)	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Controllo di funzionamento” / simulazione su un dispositivo nella stazione	Terminare la simulazione se non è più richiesta.
Rosso	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Errore” / imminente diagnosi primaria nel gateway o in un dispositivo nel gruppo delle stazioni	Determinare la causa esatta con la diagnostica della stazione utilizzando il gateway DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.

 AVVISO
 Il comportamento dei LED descritto è riferito ad un gateway ACT20C nello stato di fornitura. Il dispositivo può essere modificato attraverso la configurazione utente, ma il comportamento dei LED potrebbe di conseguenza differire da quanto descritto.

E Configurazione

 AVVISO
 Si prega di fare riferimenti anche al manuale “Stazione ACT20C” (numero documento: 1535730000 in tedesco, 1535970000 in inglese).

ES ESPAÑOL

D Elementos de operación e indicación

LED “PWR/STAT”	Estado / causa	Acción
Apagado	El dispositivo no está listo para funcionar / falta tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación.
Verde	Dispositivo listo para funcionar / tensión de alimentación disponible	–
Rojo intermitente (f = 1,5 Hz)	Estado de equipo conforme a NE107: “fuera de los valores especificados” o “se requiere mantenimiento” / diagnóstico primario pendiente en el gateway	Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de equipo con el DTM del gateway por medio de la red o el adaptador USB CBX200.
Rojo / verde intermitente (f = 1,5 Hz)	Función de localización activa / activada por DTM	Identificar el equipo real en el armario para un objeto de equipo en el gestor WI.
Rojo	Estado de equipo conforme a NE107: “error” / diagnóstico primario pendiente en el gateway	Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de equipo con el DTM del gateway por medio de la red o el adaptador USB CBX200.

LED “SSTAT”	Estado / causa	Acción
Apagado	No existe comunicación en el bus local / equipo no disponible	Añadir equipos al bus local.
Verde	Funcionamiento correcto de la estación ACT20C / tensión de alimentación disponible	–
Rojo intermitente (f = 1,5 Hz)	Estado de equipo conforme a NE107: “fuera de los valores especificados” o “se requiere mantenimiento” / diagnóstico primario pendiente en el gateway o en un equipo del grupo de la estación	Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de la estación con el DTM del gateway por medio de la red o el adaptador USB CBX200.
Rojo intermitente (f = 13 Hz)	Estado de equipo conforme a NE107: “control del funcionamiento” / simulación en un equipo de la estación	Finalizar la simulación cuando ya no se necesite.
Rojo	Estado de equipo conforme a NE107: “error” / diagnóstico primario pendiente en el gateway o en un equipo del grupo de la estación	Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de la estación con el DTM del gateway por medio de la red o el adaptador USB CBX200.

 AVISO
 El comportamiento de los LED descrito corresponde al de un gateway ACT20C con la configuración de fábrica. Dado que el usuario puede modificar esta configuración, es posible que el comportamiento de los LED presente variaciones con respecto a lo aquí indicado.

E Configuración

 AVISO
 Debe observarse también el manual correspondiente a la estación ACT20C (referencia de documento: 1535730000 alemán, 1535970000 inglés).

ZH 中文(简体)

D 控制及显示器

LED “PWR/STAT”	状态 / 原因	动作
灯灭	设备未准备就绪/无电源电压	检查电源电压。
绿色	设备准备就绪/电源电压正常	–
红色闪烁 (f = 1.5 Hz)	NE107 设备状态: “超出范围” 或 “需要维护” / 即将对网关进行重大诊断	通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用网关 DTM 进行设备诊断来查找确切的原因。
红色 / 绿色 闪烁 (f = 1.5 Hz)	本地化功能激活 / DTM 已激活的功能	针对 WI 管理器中的设备对象, 在机柜中找到设备本身。
红色	NE107 设备状态: “错误” / 即将对网关进行重大诊断	通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用网关 DTM 进行设备诊断来查找确切的原因。

LED “SSTAT”	状态 / 原因	动作
灯灭	本地总线中无法通信 / 设备不可用	将设备添加到本地总线。
绿色	ACT20C 基站运行无误 / 有电源电压	–
红色闪烁 (f = 1.5 Hz)	NE107 设备状态: “超出范围” 或 “需要维护” / 即将对网关或各站中的某个设备进行重大诊断	通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用网关 DTM 进行基站诊断来查找确切的原因。
红色闪烁 (f = 13 Hz)	NE107 设备状态: “功能检查” / 基站单个设备模拟状态激活	如不需要, 应结束模拟。
红色	NE107 设备状态: “错误” / 即将对网关或各站中的某个设备进行重大诊断	通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用网关 DTM 进行基站诊断来查找确切的原因。

 注意
 上述 LED 状态适用于交付条件下的 ACT20C 网关。交付条件可能因用户配置而异, 因而 LED 的状态可能与本说明书所述不同。

E 配置

 注意
 同时, 请遵守 “ACT20C 基站” 手册(文档号: 1535730000 德语, 1535970000 英语)的规定。

🇩🇪 DEUTSCH	🇬🇧 ENGLISH	🇫🇷 FRANÇAIS	🇮🇹 ITALIANO	🇪🇸 ESPAÑOL	🇨🇳 中文(简体)
Kommunikation	Communication	Communication	Comunicazione	Comunicación	通信
Kommunikationsschnittstelle	Communication interface	Interface de communication	Interfaccia di comunicazione	Interfaz de comunicaciones	通信接口
Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	Ethernet	以太网
Übertragungsrate (automatische Erkennung)	Transmission rate (automatic detection)	Vitesse de transmission (détection automatique)	Velocità di trasmissione (rilevamento automatico)	Velocidad de transmisión (detección automática)	传输率 (自动探测)
Protokoll	Protocol	Protocole	Protocollo	Protocolo	协议
Adressierung, automatisch / manuell (Werkseinstellung: 192.168.1.130)	Addressing, automatic / manual (default setting: 192.168.1.130)	Adressage, automatique / manuel (réglage usine : 192.168.1.130)	Indirizzamento, automatico / manuale (impostazione di fabbrica: 192.168.1.130)	Direccionamiento, automático / manual (por defecto: 192.168.1.130)	地址分配, 自动 / 手动 (默认设置: 192.168.1.130)
Konfigurationssoftware (via Ethernet oder Service-Schnittstelle)	Configuration software (via Ethernet or service interface)	Logiciel de configuration (via Ethernet ou interface de maintenance)	Software di configurazione (via Ethernet o interfaccia di servizio)	Software de configuración (mediante Ethernet o interfaz de asistencia)	配置软件 (通过以太网或服务接口)
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	供电电压
Max. Leistungsaufnahme	Max. power consumption	Consommation de puissance max.	Potenza assorbita max.	Potencia admitida máx.	最大功耗
Isolationskoordination	Insulation Coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento degli isolamenti	Coordinación de aislamiento	绝缘配合
Basisisolierung *	Basic insulation *	Isolation basique *	Isolamento base *	Aislamiento básico *	基础绝缘 *
Bemessungsisolationsspannung gegen Erde Ethernet / Versorgung / Kommunikationsbus	Rated insulation voltage against earth Ethernet / power supply / communication bus	Mesure de la tension d'isolation par rapport à la terre Ethernet / alimentation / bus de communication	Tensione di isolamento misurata rispetto alla terra Ethernet / alimentazione elettrica / bus di comunicazione	Tensión nominal de aislamiento a tierra Ethernet / suministro de corriente / bus de comunicación	对地测量绝缘电压 以太网 / 电源 / 通信总线
Stehstoßstoßspannung gemäß DIN EN 50178 zwischen allen isolierten Kreisen (nicht erforderlich nach IEC/EN 61010-2-201 für Bemessungsisolationsspannungen < 30 V RMS)	Impulse withstand voltage according to DIN EN 50178 between all insulated circuits (not required in accordance with IEC/EN 61010-2-201 for measurement insulation voltages < 30 V RMS)	Tension de tenue aux chocs selon DIN EN 50178 entre tous les circuits isolés (non requise conformément à CEI/EN 61010-2-201 pour la mesure des tensions d'isolation < 30 V RMS)	Tensione impulsiva in conformità a DIN EN 50178 tra tutti i circuiti isolati (non necessario in conformità a IEC/EN 61010-2-201 per la misurazione delle tensioni di isolamento < 30 V RMS)	Sobretensión de conformidad con DIN EN 50178 entre todos los circuitos aislados (no requerido conforme a IEC/EN 61010-2-201 para medición de tensiones de aislamiento < 30 V RMS)	所有绝缘电路之间的浪涌电压符合 DIN EN 50178 标准 (根据 IEC/EN 61010-2-201 标准, 测量绝缘电 压 < 30 V RMS 时不须满足前述标准)
Prüfspannung gemäß IEC/EN 61010-2-201 zwischen allen isolierten Kreisen	Test voltage according to IEC/EN 61010-2-201 between all insulated circuits	Tension d'essai selon la norme CEI/EN 61010-2-201 entre tous les circuits isolés	Tensione di prova secondo IEC/EN 61010-2-201 tra tutti i circuiti isolati	Tensión de prueba según IEC/EN 61010-2-201 entre todos los circuitos aislados	按IEC/EN 61010-2-201 标准测试所有绝缘回路间的 电压
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré de pollution	Grado d'inquinamento	Índice de contaminación	污染等级
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过压类别
Umgebungsbedingungen	Environmental Conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)
Schwingungsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a vibraciones	抗震性
Allgemeine Daten	General Data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据
MTTF	MTTF	Valeur MTTF	MTTF	MTTF	MTTF
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深
Einbaulage	Mounting position	Position de montage	Posizione di montaggio	Posición de montaje	安装位置
Schutzart	Degree of protection	Type de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	保护类型
Gewicht max.	Weight max.	Poids max.	Peso max.	Peso máx.	最大重量
Drehmoment Anschlussklemme	Torque connection terminal	Couple de serrage de la borne de raccordement	Coppia morsetto di collegamento	Par de apriete borne de conexión	扭矩连接端子
Leitungsquerschnitt, eindrätig/mehrdrätig (Nenn./ Min./Max.)	Wire cross-section, solid/stranded (nom./min./max.)	Section de câble, rigide/semi-rigides (nom./min./max.)	Sezione del conduttore, rigido/semirigido (nom./min./max.)	Sección transversal del cable, rígido/semirrígidos (nom./mín./máx.)	导体横截面, 实心/绞线 (额定/最小/最大)
Kennzeichnungen / Normen / Richtlinien	Markings / Standards / Directives	Marquages / normes / directives	Siglature / norme / linee guida	Certificaciones/normas/directrices	标记/标准/指南
Kennzeichnungen	Markings	Marquages	Siglature	Certificaciones	标记
Produktnorm	Product standard	Norme concernant les produits	Standard prodotto	Norma de producto	产品标准
Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	Directive basse tension	Direttiva bassa tensione	Normativa de baja tensión	低电压指令
EMV-Richtlinie	EMC directive	Directive CEM	Direttiva CEM	Directiva CEM	EMC 指令
RoHS-Richtlinie	RoHS directive	Directive RoHS	Direttiva RoHS	Directiva RoHS	RoHS 指令
Elektromagnetische Verträglichkeit	Electromagnetic Compatibility	Compatibilité électromagnétique	Compatibilità elettromagnetica	Compatibilidad electromagnética	电磁兼容性
Störfestigkeit (Industrie) gemäß	Interference immunity (industry) according to	Immunité aux perturbations (industrielles) selon	Immunità alle interferenze (industriale) secondo	Inmunidad a las interferencias (industrial) según	符合下列标准的 (工业) 抗干扰性
Elektrostatische Entladung gemäß IEC/EN 61000-4-2, Kriterium	Electrostatic discharge according to IEC/EN 61000-4-2, criterion	Décharges électrostatiques selon la norme CEI/EN 61000-4-2, critère	Scarica elettrostatica secondo IEC/EN 61000-4-2, criterio	Descarga electrostática según IEC/EN 61000-4-2, criterio	静电放电符合 IEC/EN 61000-4-2 标准
Elektromagnetisches HF-Feld gemäß IEC/EN 61000-4-3, Kriterium	Radiated, radio-frequency, electromagnetic field according to IEC/EN 61000-4-3, criterion	Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques selon la norme CEI/EN 61000-4-3, critère	Campo elettromagnetico HF secondo IEC/EN 61000-4-3, criterio	Campo electromagnético de alta frecuencia según IEC/EN 61000-4-3, criterio	高频电磁场符合 IEC/EN 61000-4-3 标准
Schnelle Transienten/Burst gemäß IEC/EN 61000-4-4, Kriterium	Electrical fast transient/burst according to IEC/EN 61000-4-4, criterion	Transitoires électriques rapides en salves selon la norme CEI/EN 61000-4-4, critère	Transitori veloci / fattori di disturbo secondo IEC/EN 61000-4-4, criterio	Transitorios/rápidos en ráfagas según IEC/EN 61000-4-4, criterio	电快速瞬变脉冲群符合 IEC/EN 61000-4-4 标准
Stoßspannungen/Surge gemäß IEC/EN 61000-4-5, Kriterium	Surge according to IEC/EN 61000-4-5, criterion	Ondes de choc selon la norme CEI/EN 61000-4-5, critère	Tensioni impulsive / impulsi secondo IEC/EN 61000-4-5, criterio	Ondas de choque/sobretensión según IEC/EN 61000-4-5, criterio	浪涌电压/浪涌符合 IEC/EN 61000-4-5 标准
Leitungsgeführte Störgrößen, hochfrequent gemäß IEC/EN 61000-4-6, Kriterium	Conducted disturbances, induced by radio- frequency fields according to IEC/EN 61000-4-6, criterion	Perturbations conduites, haute fréquence selon la norme CEI/EN 61000-4-6, critère	Interferenze condotte, alta frequenza secondo IEC/EN 61000-4-6, criterio	Perturbaciones conducidas, alta frecuencia según IEC/EN 61000-4-6, criterio	高频传导干扰符合 IEC/EN 61000-4-6 标准
Leitungsgeführte Störgrößen, niederfrequent gemäß IEC/EN 61000-4-8, Kriterium	Conducted disturbances, induced by low- frequency fields according to IEC/EN 61000-4-8, criterion	Perturbations conduites, basse fréquence selon la norme CEI/EN 61000-4-8, critère	Interferenze condotte, bassa frequenza secondo IEC/EN 61000-4-8, criterio	Perturbaciones conducidas, baja frecuencia según IEC/EN 61000-4-8, criterio	低频传导干扰符合 IEC/EN 61000-4-8 标准
Spannungseinbrüche gemäß IEC/EN 61000-4-29, Kriterium	Voltage dips according to IEC/EN 61000-4-29, criterion	Chutes de tension selon la norme CEI/EN 61000-4-29, critère	Variazione di tensione secondo IEC/EN 61000-4-29, criterio	Caídas de tensión según IEC/EN 61000-4-29, criterio	电压降符合 IEC/EN 61000-4-29 标准之要求。
Störaussendung gemäß IEC/EN 61326-1, Klasse	Interference emission according to IEC/EN 61326-1, class	Émissions selon la norme CEI/EN 61326-1, classe	Interferenza emessa secondo IEC/EN 61326-1, classe	Emisión de perturbaciones según IEC/EN 61326-1, clase	辐射干扰符合 IEC/EN 61326-1 标准等级

*) Verbindung nur zu Sekundärstromkreisen nach EN 61010-1, die von Primärstromkreisen mit max. 300 V und Überspannungskategorie II abgeleitet sind und die über eine adäquate Überstromschutzeinrichtung nach EN 61010-1, Kapitel 9.6 verfügen. Die funktionale Erdung muss aufgelegt sein, bevor das Gerät zu anderen externen Stromkreisen verbunden wird.
/ Connect only to secondary electric circuits in accordance with EN 61010-1, which are lead off from primary electric circuits with max. 300 V and overvoltage category II and which are equipped with adequate surge protection equipment in accordance with EN 61010-1, Section 9.6. Functional earthing must be applied before the device is connected to other external electric circuits.
/ Raccordée uniquement aux circuits électriques secondaires (conformément à EN 61010-1) qui partent des circuits électriques primaires à 300 V max. et catégorie de surtension II et qui sont dotés d'équipements de protection contre la surtension adéquats (conformément à EN 61010-1, section 9.6). La mise à la terre fonctionnelle doit être effectuée avant le raccordement de l'appareil à tout autre circuit électrique externe.
/ Collegare solo a circuiti elettrici secondari in conformità a EN 61010-1, i quali dipartono da circuiti elettrici primari con massimo 300 V e classe per l'installazione II, e che sono equipaggiati con un adeguato dispositivo di protezione contro le sovratensioni in conformità a EN 61010-1, sezione 9.6. La messa a terra funzionale deve essere eseguita prima di collegare il dispositivo ad altri circuiti elettrici esterni.
/ Conectar solo a circuitos eléctricos secundarios de conformidad con EN 61010-1 que se deriven de circuitos eléctricos primarios de como máx. 300 V y categoría de sobretensión II, y que estén dotados de equipamiento adecuado de protección contra sobretensión de conformidad con EN 61010-1, sección 9.6. La tierra funcional debe estar aplicada antes de conectar el equipo a otros circuitos eléctricos externos.
/ 根据 EN 61010-1 标准, 只连接到次级电路, 且主电路最大电压为 300 V, 过压类别 II, 并根据 EN 61010-1标准第 9.6 节的要求配备充分的浪涌保护设备。在设备连接到其他外部电路之前, 必须进行功能性接地。